

تباين مصطلحات المعاجم العلمية وأثره على التعريب

د. صادق الحلاي (*)

مستعملها ييسر وسهولة حتى صارت مجموعات مجرد إنتاج أكاديمي يوضع على رفوف المكتبات ولا تطلع عليها إلا القلة من الأكاديميين العاملين في هذا الحقل فبني لا تصل الاعلاميين مثلا الذين يكتبون ويتحدثون بهذه العلوم، فراحوا بدورهم، وهم على عجلة من أمرهم يصوغون الكثير من المفردات المغلوطة أحيانا أو يعربون كلمات أجنبية بأساليب بعيدة عن المقبول علميا أو لغويا، فتشيع مصطلحاتهم الناشئة بين القراء والسامعين والمشاهدين فيصعب بعد ذلك إبعادها وإحلال الصحيح بدفها. وهم في نهجهم هذا غير ملومين لحد ما لعدم وصول نتائج النجاعم والهيئات إليهم ولعجزهم عن الرجوع إلى المعاجم المختصة.

كما جرت العادة أخيرا إلى إضافة مسارد للمصطلحات التي تورد في الكتب العلمية المؤلفة أو المترجمة تحوي المفردات الواردة في الكتاب، وفي كثير

لاشك أن إحدى الضرورات الرئيسية لتعريب التعليم العلمي هي إيجاد المصطلحات العلمية والتقنية والفنية المناسبة. وقد خطت مختلف المؤسسات والمنظمات والجامع، بل حتى الأفراد المهتمين بالتعريب خطوات واسعة في هذا الحقل وأصدرت العديد من المجموعات ونظمت المعاجم المتخصصة في معظم حقول المعرفة حتى امتلأت بها الساحة.

وتعددت جهات إصدار المصطلحات والعاملين بها حتى تراكمت نتاجاتهم وفاقت عن الحاجة وتعددت أشكالها وتباينت للحد الذي أدى إلى الفوضى والتشويش على كل الدارسين والمؤلفين والمترجمين. ولم تتح الفرصة الكافية حتى الآن لتداول الموضوع منها بالكثرة التي تؤدي إلى غربلتها وانتقاء أصلحها، وقد يعود سبب ذلك إلى عدم تعريب التعليم في كل البلدان العربية وبكل مراحل وفروعه وإلى عدم نشر ما يقر منها نشرا واسعا يوصلها إلى كل

* مركز الملك فهد للبحوث الطبية، جامعة الملك عبد العزيز ص. ب. 12653، جدة 21483، المملكة العربية السعودية.

الصعب عليه آنذاك تغيير ما ثبت منها في ذاكرته لإحلال الجديد فيها، علاوة على ما يؤدي به ذلك من بلبلة وتشويش فلن يتمكن من التفريق بين صحيحها عن مغلوطنها ليختار الأنسب منهما، فضلا عما يؤدي به ذلك إلى فقدان ثقته بكل المصطلحات بل بكل عملية التعريب.

وقد ساهم بعض المجمعين في وضع مصطلحات هذه المعاجم وقد تجدها أحيانا مختلفة عن تلك التي وضعوها وأقروها هم أنفسهم في مجامعهم، فينتج عن ذلك الكثير من التباين بين مفردات هذه المعاجم وتلك التي تقرها المجامع العلمية واللغوية العديدة أو تلك التي تدرج في القواميس العلمية الشائعة الاستعمال.

وتعكس هذه الفوضى في تباين المصطلحات على المؤلفين والمترجمين الذين يجتارون في اختيار أصلحها لكتاباتهم مما يضطرهم إلى إضافة مسارد لما يستعملونه منها أو من غيرها، وهي غالبا مختلفة عن الموجودة في المعاجم أو في الكتب الأخرى بنفس الموضوع. ويؤدي هذا بدوره إلى بلبلة الدارسين والقراء وحتى الإعلاميين الذي يرجعون إلى هذه المراجع. ويمتد هذا المرض إلى الباحثين الذين يكتبون بحوثهم بالعربية فلن يعرفوا أية مصطلحات يجتارون فهي متباينة ومختلفة لا في معاجم المنظمات فقط بل في المعاجم العلمية الشائعة أيضا وفي مجموعات مصطلحات المجامع العربية والعلمية التي قلما تيسر لهم.

يؤدي كل ذلك إلى الفوضى في عالم المصطلحات العلمية ويزيد من ذلك التخمّة الكبيرة في الموضوع منها من دون استعمال كافٍ ليغربلها ويسهل انتقاء الأصلح ونبتذ المغلوطن منها ولن تبدأ تلك التصفية إلا بعد أن نعرب تعليمنا العلمي في كل جامعاتنا العربية وبكل فروعه ومراحلها واختصاصاته.

منها تباين كبير فيما بينها وبين تلك المقررة والمنشورة من قبل المجامع العربية أو في المعاجم العلمية المتداولة والصادرة عن مختلف الجهات، فصار على من يقرأ كتابا من هذه الكتب أن يتعلم مصطلحاتها فإذا ما رجع إلى كتاب آخر في نفس الموضوع اضطر أن يتعلم مجموعة جديدة منها تختلف عن الأولى ولا بد له آنذاك من أن يترجم مرة أخرى مفردات الكتائين ليعرف المتصود مما يقرأ وفي ذلك ضياع للجهد كبير.

وقد عنت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بإصدار المعجم الموحد بأجزاء متفرقة بحوي كل منها مجموعة أحد العلوم. وهناك الكثير من المصطلحات المشتركة بين بعض هذه الأجزاء التي تعني بعلمين متجاورين كما هو مثلا بين علمي الحيوان والنبات أو بين الفيزياء والرياضيات. وبالرغم من صدور هذه الأجزاء من جهة واحدة فقد حوت العديد من التباين والاختلافات. والمعلوم أن هذه المعاجم وضعت لمرحلة التعليم العام فيعني ذلك بالتالي أن يتعلم الطالب مجموعة من المصطلحات في علم ما فإذا ما ذهب لدراسة العلم المجاور اضطر أن يتعلم مجموعة جديدة منها بالرغم من أنها كانت أصلا ترجمات لنفس المصطلحات الأجنبية، ولا ينكر أحد ما في ذلك من بلبلة وتشويش وضياع للطالب والمدرس.

كما ساهمت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم منع اتحاد الأطباء العرب ومنظمة الصحة العالمية ومجلس وزراء الصحة العرب في إصدار المعجم الطبي الموحد فجاءت الكثير من مفرداته مخالفة لما ورد لثيلاتها في المعجم الموحد ولا يخفى ما في ذلك من أثر سيء على التعليم والتعريب، إذ على الطالب أن يتعلم في مرحلة تعليمه العام علومه بمصطلحات معينة تثبت في ذاكرته فإذا ما انتقل إلى مرحلة دراسته العليا وجد مصطلحات مغايرة فيصبح من

الكثير من الكلمات العامة التي تستعمل في لغة العلم بمفهوم علمي خاص ومحدد فلا يصح عند ذلك إدراج معانيها الأدبية واستعمالاتها الدارجة العامة، بل يجب الاقتصاد على مدلولاتها العلمية فقط. ولا بد من إيجاد صيغ ثابتة لكتابة الكلمات العربية لئلا يكتب بطريقة واحدة كما تلفظ بها في لغاتها الأصلية دون الاعتدال كثيرا على التشكيل، فهل يجوز أن تكتب كلمة هيموغلوبين، هيموغلوبين، هيموكلوبين بهذه الأشكال المختلفة؟ أو تكتب كلمة سلولوز، سليولوز، سليولوز، سليولوز بهذه الأشكال المتباينة أو تكتب كلمة فيزيولوجي، فزيولوجي، فيسيولوجي، فيسيولوجي، فيزيولوجيا، فيسيولوجيا، فيسولوجيا، فسلسجة.. إلخ بكل هذه الصور وأي منها هو الصحيح؟

وبالإضافة لذلك سيواصل مكتب تنسيق التعريب حتما جهوده المحمودة في جمع وتنسيق كل المصطلحات التي تصدر عن مختلف الجماعات والهيئات والمنظمات والأفراد الدارسين والمؤلفين والمترجمين لتوحيدها وتنسيقها وتعميمها بنفس السرعة التي تصدر بها وينشرها ويوزعها توزيعا واسعا لتصل إلى العاملين في هذه الحقول والإعلاميين. سيساعد ذلك حتيا على معالجة هذه الفوضى الضاربة أضياها في ساحة المصطلحات العلمية العربية.

وتتردد الآن بعض الأخبار عن محاولة إصدار طبعاات جديدة ومنقحة للمعجمين الموحد والطبي الموحد فمن المهم جدا أن توحد مصطلحاتهما وتنسق قبل أن تنشر وتعمم بين كل الجامعات والمعاهد والمدارس والمؤلفين والمترجمين والإعلاميين لاستعمالها دون غيرها، ولا بد وأنه سيولد قريبا إنشاء الله.

ولهذا كله أصبح واجبا علينا أن ننبه إلى هذه الاختلافات في المعاجم الصادرة عن المنظمة المسئولة أساسا عن الدعوة للتعريب والعمل من أجله. ولعل

وبالرغم من كل ذلك — ونحن ننبأ لمرحلة التعريب الكامل — يجب أن نعالج هذا الداء الخطير بطريقة أو أخرى، ولكن من هو المسئول الذي سيتولى هذه المهمة الهامة؟ فلا بد أولا أن يكون هناك تناسقا بين مجهودات الجماعات العربية المتفرقة التي تصدر الآن مجموعاتها كل بمعزل عن الآخر. فمن الضروري أن تكون لجان أو هيئات علمية متخصصة من بين أعضاء كل الجماعات العربية تضم كل واحدة منها بالإضافة للغتين علماء اختصاصيين من العاملين في موضوع الدراسة وتولى هذه الهيئات دراسة مصطلحات اختصاصها وتقرر المناسب منها ثم تنسق إنتاجها مع الهيئات الأخرى لتوحد المصطلحات المشتركة قبل أن تقرها وتصدرها بمجموعات باسم الجماع مجتمعة، لا باسم مجمع واحد فقط حتى يلتزم الجميع بهذه المصطلحات ولا تصدر بدائل لها قبل الرجوع إلى هذه الهيئات المنسقة. لقد أصبحت الوحدة المشتركة في العمل المصطلحي واجبا أساسيا في عملية التعريب علينا جميعا أفرادا ومنظمات الدعوة له والعمل في سبيله بكل جد وأمانة.

فليس من المقبول أبدا أن تصدر مجموعات مصطلحية من هيئة واحدة تباين في أشكائها وصيغها. ففي المجموعة المرفقة مقارنة بين بعض المصطلحات العلمية الواردة في المعجم الطبي الموحد ومثلياتها في المعجم الموحد في جزئه، معجم مصطلحات علم الحيوان ومعجم مصطلحات علم النبات، ويلاحظ فيها اختلافات بينة سواء في المفهوم أو في المعنى أو في صيغها الاشتقاقية أو تركيبها أو في طريقة كتابة العرب منها. وبالرغم من وجود بعض الاستعمالات الخاصة لعدد منها في العلوم المختلفة فلا يوجد مبرر لاختلافها عندما تستعمل للدلالة على معنى واحد متاثل في جميعها. كما أن هناك

هذه المعاجم وبعض العلماء الاختصاصيين في هذه العلوم لازالة هذه الاختلافات لتكون معاجمنا موحدة حقاً. وكان الله من وراء القصد.

في المجموعة المرفقة بعض التذكير لهذه الاختلافات التي لا بد وأن تنسق عن طريق إيجاد هيئات تنسيقية متخصصة ومنفردة تؤلف من بين القائمين على تنقيح



المعاجم المشار إليها

- 1 - المعجم انطبي الموحد :
الطبعة الثالثة 1983، الصادر عن مجلس وزراء الصحة العرب، اتحاد الأطباء العرب، منظمة الصحة العالمية والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم وبإشراف الدكتور محمد هيثم الخياط.
- 2 - المعجم الموحد للمصطلحات العلمية في مرحلة التعليم العام :
الجزء الرابع 1976، معجم مصطلحات علم الحيوان الصادر عن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، مطبعة المجمع العلمي العراقي، بغداد.
- 3 - المعجم الموحد للمصطلحات العلمية في مرحلة التعليم العام :
الجزء الخامس 1978، معجم مصطلحات علم النبات الصادر عن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، المطبعة التعاونية، دمشق.

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
— A —			
abdominal leg		رجل بطنية	ساق بطنية
abdominal ostium	-	فتحة (قوية) بطنية	قوة بطنية
abdominal pore	-	ثقب بطني	مسَم بطني
abductor muscle	-	المعضلة المُبعدة	العَضلة المُبعدة
abducent nerve	-	العصب المُبعد	العصب المُبعد
abortive	ناقص التكوين، خدج	مُجْبِض	مُجْبِض، مُجْبِض
Acanthocephala	-	شائكات الرأس	مُشَوِّكة الرأس
acanthosis	-	أشواك	شَوَاك
acarasis	-	حكة	داء الحَلَم
accessory mesentery	-	مَسْرَاق إضافي	مَسَارِق إضافيَّة
acclimatization	-	تأقلم	أَقْلَمَة
achromatic	الالوني	لاصفي	لاألوني
acinesia (= akinesia)	-	عجز عن الحركة	لاخَرَكِيَّة
acinous	-	عُنْبِي	عُنْبِي
acrania	-	لاجمجمات، لاتحنيات	إِبْعَادُ القِحف
acrocephaly	-	تسفت الرأس	تَسْفُتُ الرَّأس
acromegaly	-	تضخم الأطراف	تَضَخُّمُ النِّهايات
acromioclavicular	-	أخرومي غراني	أَخْرُمِي غُرَانِي
acrosome	-	مقدم الحيوان المنوي (خَيْمَن)	جَسْمُ طَرَفِي، قَوْس
actionomorph	متعدد التناظر، متظم	شعاعي الشكل	-
actinomycosis	مرض الحارث	-	داء الشُعْبَات
adaptation	تكيف	مواءمة	تَلَاوُم
Aedes aegypti	-	البعوض المصري	الزَّاعِجَة المِصرِيَّة
aestivation	تصيف	السبات الصيفي	-
agamete	لاتزاوجي	لاجنسي، لامشيجي	لاأغراسي
agglutination	-	تلازن	تَرَاص
agglutinin	-	مُلزَن	زَاصَة
agglutininogen	-	مولد الملزن	مُسْتَرِص
aggregation	-	تجمع	تَكْثُوس
aggressive	-	اعتدائي	مُعْتَدِي
aglossia	-	لالساني	إِبْعَادُ اللِّسَان
albinism	-	حسبة، البيئة	مَهَق
albino	-	أحسب	أَمْهَق
albumen	سُوَيْدَاء ألبومين	أح، بياض البيض	-
albumin	زلال	زلال	أَلْبومِين
albuminimeter	-	مقياس الزلال	مِقْيَاس الأَلْبومِين
alimentary	-	غذائي	طَعَامِي، غِذَائِي، فَضْطَبِي
allele	-	صبغيات متضادة	أَلِيل
allelomorph	صفات أليلية	متعدد الأشكال	-

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم الحيوان	مصطلحات علم النبات	المعجم الطبي الموحد
alternate	متبادل	متناوب	-
alternation	تعاوب أو تبادل الأجيال	ترادف الأجيال، تبادل الأجيال	تَناوُب الأجيال
generations			
alveolar	سنخي	حُويصلي، سنخي	سِنخِي
alveoli, pulmonary	-	الخويصلات الرئوية	أَسْتَاخ رِئَوِيَّة
amino acid	-	حامض أميني	حَمَضِيَّين، حَمَضٌ أَمِينِي
amitosis	انقسام لاقتيلي	انقسام لاخطي، انقسام لاقتيلي (مباشر)	إِنْشِيطَار
amorphous	غير متبلر، لاشكلي، لا بلوري	-	عَدِيمُ الشَّكْلِ
ampulla	-	أمبولة، حويصلة	أَمْبُولَة
amyolytic	محلل النشا	محلل الكاربوهيدرات	-
anabolism	أيض بنائي	أيض بنائي	إِنْتِئَاء
anaerobic	-	لاهوائي، لاهوائية	لَاخَيَوَانِيَّ
analogous	-	متشابه الوظيفة	مُضَاهِي
analogy	تشابه وظيفي	تشابه وظيفي	مُضَاهَاة، القِيَّاس
anaphase	الطور الانفصالي	طور الانفصال	طَوْر الصُّمُود
anaphylaxis	اللاوقاية	-	ثَأَقِي
anastomosis	تفاغم	-	تَفَاغَر، مفاغرة
androgen	ذكوري	ذكوري	أَنْدُرُوجِين
androgenic	منشط الذكورة	-	ذَكَار
aneurin	-	أنيدون، فيتامين ب	تَيَامِين
animalcule	-	حيوان دقيق	حَيَوَانِيَّ
		أمشاج (كميات) غير متتلة	أَعْرَاسٌ مُتَفَاوِة
anisogametes	أمشاج متباينة	كرسوع، رسغ القدم	كَاغِل
ankle	-	منفعل الكرسوع	مَفْصِلُ الكَاغِل
ankle joint	-	الانكلستومة	السَّلْفُوة
ankylostoma	-	الحلقيات	العَلَقِيَّات
Annelidia	-	أنوفيليس	الْإِنْفِيل
Anopheles	-	رتبة القمل الماص (الحقيقي)	الغَزَالِي
Anoplura	-	غير مُتَقَضِّ	غَيْرُ عَضَوِي
anorganic	-	لاشمية	حُشَام
anosmia	-	لاأذني	عَدِيمُ الأذُن
anotus	-	مضاد	ضَادَّة
antagonist	-	وترة الأذن	وَتْرَة
anthelix	-	جئرة	الجَئْرَة الحَبِيَّة
anthrax	-	الثروروبولوجي	عِلْمُ البَشَرِيَّات
anthropology	-	جسم مضاد	الضِدِّ
antibody	جسم مضاد	جسم مضاد	مُضَادُّ التَحَنُّر
anticoagulant	مانع التخثر	-	

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
antigen	مولد المضاد	مولد الضد	مُستضد
antispasmodic	-	مضاد التقلص	مُضاد التشنج
antispastic	-	مضاد التقلص	مُضاد التشنج
antithrombin	-	مضاد الثرومين	مُضاد الثرومين
antitoxic	-	مضاد السم	ترياق، مضاد السم
antitoxin	-	مضاد السم	ترياق
antitragus	-	مقابل الوتة	مُرزة
antral	-	جيب	غاري
antrum	-	جيب	غار
antrum, ethmoid	-	جيب مصفوي	الفقاعة العرنبالية لجوف الأنف
antrum, pyloric	-	جيب بوابي	غار البواب
anuria	-	توقف الإفراغ البولي	زُرام
apnea	-	لانفص	انقطاع النفس
apophysis	-	تنوء هيكل	تنوء
appendage	زائدة	زائدة	لاجفة
appendicitis	-	إلتهاب الزائدة الدودية	إلتهاب الزائدة
appetite	-	شهية	شاهية
aproctia	-	لاشرح	إبعدام الشرج
aquarium	مترى مائي	مترى المائية، مَسَاقَة، أكواريوم	-
aqueduct	-	قناة	مَسَال
aqueous humor	-	سائل مائي	الخلط المائي
archebiosis	-	نشوء ذاتي	تولد بدائي
archencephalon	-	مخ بدائي	دماغ بدائي
area	-	منطقة	بَاحَة
area opaca	-	منطقة عتمة	بَاحَة مُعَيَّنة
area pelucida	-	منطقة شفافة	بَاحَة صافية
arrector	-	ناصية	مُغَفِّ
arteriosclerosis	-	تصلب الشرايين	تصلب شرياني
arytenoid	-	الطرجهاري	الطرجهالي
ascaris	-	دودة الأسكاريس	الصفير
Ascomycetes	فطريات زقية	-	فطور زقية
assimilation	التشيل	تشيل غذائي	تشيل
association fibre	-	ليف عصبي تجمعي	ليف ترابط
association neuron	-	عصبونة تجميع	عصبون ترابط
aster	نجمة	نجمة	نجمك
asthenia	-	خسر	وَهْن
asthenopia	-	خسر البصر	وَهْن البصر
astragalus	-	قترعة (أستراغالوس) عضد الكاحل	القُنب

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي المرحد
asymmetric	لا متماثل (لامتناظر)	غير متماثل	لا متناظر
atavism	—	تأثيل (ارتداد وراثي)	تأثيل
athelia	—	لا حلمة	إنعدام الحلمة
atlas	—	أطلس	الفهقة
atonia	—	وهن	وهن
atoxic	—	غير سام	لا سمي
atresic	—	غير مشقوب	زئقي
atrichia	—	ملط	مرط
atypical	—	غير مثالي	لا نمطي، لا نموذجي
autoclave	—	يعقم، يحضن	موصدة
autodigestion	—	هضم ذاتي	إبيضام ذاتي
autogamy	تلقيح ذاتي	تكاثر مشيجي ذاتي	—
autonomic ganglion	—	عقدة عصبية ذاتية	عقدة مُستقلة
autonomic nervous system	—	جهاز عصبي ذاتي	الجهاز العصبي المستقل
autonomic neuron	—	عصبون ذاتي	عصبون مُستقل
autosome	—	صبغي لا جنسي، كروموسوم لا جنسي	صبغي جندي
autotomy	—	بتر ذاتي	جذع الذات
autotrophic	ذاتي التغذية	—	ذاتي التغذي
axon	—	ليف عصبون	مخوارج
azoospermia	—	انعدام الحيامن	اللائطفية
azygous vein	—	وريد مفرد	الوريد الفرد
— B —			
baby	—	طفل	رضيع
bacillus	باسيل	—	عصية
backbone	—	العمود الفقري	السيشاء، الصلب
backcross	تلقيح رجعي	تهجين عكسي	—
bacteria	بكتريا	—	جراثيم
bacterial	بكتيري	—	جراثيمي
bacteriology	بكتريولوجيا	—	الجراثيميات، علم الجراثيم
bacteriolysin	بكتيروليسين	—	حالة جراثومية
bacteriophage	لايم البكتريا	—	غاية الجراثيم
bacterium	بكتريا	—	جراثوم، جراثومة
bandage	—	ضامد، بضمد	عصابة
barrier	—	حاجز	حائل
basophil	—	قلوية الاصطيغ	أيسة، قميذة
basophilic cell	—	خلية مستعدة	خلية قميذة، خلية أيسة

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
bead	—	نُدْبَة	خَرَزَة
beaded	سبحي الشكل	—	سَبْحِي، مُسَبَّح
biceps	—	ثنائية الرأس	ذَاتُ الرَّأْسَيْنِ
bicuspid	—	بَطْنَيْنِ	ذُو شُرُفَيْنِ
bilateral symmetry	—	تناظر جانبي	تَنَاطُرٌ بِالْجَانِبَيْنِ
biliary	—	صفراوي	مَرَارِي، كَبِدِي
bilirubin	—	أحمر الصفراء	بِلِيرُوبِن
biliverdin	—	أخضر الصفراء	بِلِيڤِرْدِين
binary fission	انقسام ثنائي	إنشطار	أَنْشِطَارٌ ثَنَائِي
biogenesis	—	استيعاب حيواني	تَشْوِءٌ حَيَوِي
biological	أحيائي	أحيائي	حَيَوِي
biologist	عالم الأحياء	عالم أحيائي	أَحْيَائِي
biology	علم الأحياء	علم الأحياء	عِلْمُ الْحَيَاةِ، الْحَيَوِيَّاتِ
biometry	—	إحصاء أحيائي	تَبْحُثُ الْبَيَاسَاتِ الْحَيَوِيَّةِ
bipolar	—	ثنائي القطب	ذُو قُطْبَيْنِ
bipartite	مشطور	—	ذُو مَسَكْنَيْنِ
biserrate	ثنائية الصفوف	ثنائي السنن	—
blastocoel	—	جوف البلاستولة (البرعمة)	جَوْفُ الْأَرْتِيْمَةِ
blastocyst	—	كيس البلاستولة	كَيْسَةُ أَرْتِيْمِيَّةٌ
blastoderm	—	أدمة البلاستولة	أَدْمَةُ الْأَرْتِيْمَةِ (العشاء)
blastomere	—	بلاستومير (خلية جنينية أولية)	السُّنْبَشِي
blastopore	—	فتحة البلاستولة	مُسْتَمِ الْأَرْتِيْمَةِ
blastula	—	بلاستولة، برعمة	نَسْمُ الْأَرْتِيْمَةِ
bleeding	إدماء	نزف	النَّزْفُ
blood plasma	—	بلازما الدم	مَصْرُورَةٌ دَمِيَّةٌ
bone lamella	—	صفيحة عظمية	صَفِيْحَةُ عَظْمِيَّةٌ
body cavity	—	فراغ الجسم	جَوْفُ الْجِسْمِ
breeding	—	توالد	إِنْسَالٌ
bronchiole	—	شعبة هوائية	فَصِيَّةٌ
bronchus	—	شعبة هوائية، قصبة	فَصِيَّةٌ
bubonic plague	—	هوائية	طَاعُونٌ ذَنْبِي
bucca	—	طاعون دُمَلِي	شِدْقٌ
buccal cavity	—	فم	جَوْفُ الشِّدْقِ
buccal cirrus	—	فراغ الفم	هَدَابَةُ الشِّدْقِ
buccinator muscle	—	ذؤابة فمية	العَضَلَةُ المَبْرُوقَةُ
buccopharyngeal	—	عضلة شرقية	شِدْقِي بُلْعُومِي
bursa copulatrix	—	فمي بلعومي	جَرَابُ الْجِنَاعِ
	—	كيس السفاد	

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
— C —			
calcar	—	كَلَس	بُهْمَاز
callus	كَلُوس	—	دُشَيْد
capillary	شعري، ماصة شعرية	شُعيرة	شُعيرة، شعري
capitulum	هامة	رؤس	رأيلة
capsicum	فلفل	—	فَلَيْفَلَة
capsular	علبي	—	مِخْفَظِي
capsule	علبة	—	مِخْفَظَة، جَفْظَة
carbohydrate	كاربوهيدرات	كربوهيدرات	السُكْرِيَّات
cardia	—	قُوَاد المعدة	قُوَاد
carnivorous	لواحم	آكل اللحم	اللواحم
catabolism	ايض هدمي	—	تَقْوِيض
catalysis	حفازة، حفز	—	تُخْفِيز
caudal	ذيلي، ذنبي	ذيل	ذَنبِي
cavity	تجويف، فراغ	فراغ	جَوْف
cavum	كهف	—	جَوْف
cellulose	سيللوز	سيلولوز	سيلولوز
centrigue	جهاز طارد من المركز النايذة	النايذة	بَيْتَذَة
centripetal	مندفع نحو المركز	رابضة	جَائِد
centrole	—	ستريول	مِرِكْزِي
centromere	مركز صبغي	سترومير	نَقْم مَرَكْزِي
centrosome	—	ستروسوم، جسم مركزي	جَسْم مَرَكْزِي
cercaria	—	سركاريا	ذَائِبَة
cerumen	—	صمغ	صِمْلَاخ
cestode	—	ديدان شريطية	قَلْبِيَّة
chalaza	كلازة	كلازة، البريم	—
character	صفة	—	تَخَاصُصَة
chemo:axis	توجه كيميائي	—	إِنجَذَاب كِيمِيَائِي
chemotropism	اتحاء كيميائي	اتحاء كيميائي	تَوَجُّه كِيمِيَائِي
chiasma	تصالب	تقاطع	تَصَالِبَة
chickenpox	—	مرض جذيري الدجاج	حُمَاق
chill	—	قشعرية	نَافِض
chitin	كيتين	كيتين، كيتين	كَيْتِين
chloroplast	بلاستيدة خضراء	بلاستيدة خضراء	صَائِبَة خُضْرَاء
chlorosis	شحوب بنضوري	—	دَاءُ الأَخْضِرَار، خُضَار
choana	—	فتحة الانف الداخلية	فَتْحُ الأَنْف، مَثَر
cholecyst	—	كيس الصفراء	السَّرَاة
chondroblast	—	مولدة غضروف	أَرْوَمَة غُضْرُوفِيَّة

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	المعجم الطبي الموحد	مصطلحات علم الحيوان
chromatic	لوني	ملون	لوني، كروماتيني، صبوغ
chromatophile	إلف اللون	-	إلف اللون، صبغ
chromatophore	حامل اللون	خلية ملونة	-
chromomere	جسيم صفي	خبيطة صبغية (كرومومير)	قسيمة صبغية
cisterna magna	-	كيس لتفاوي كبير	الصغير الكبير
cleavage	-	إنفلاق	تنظر
cleft	-	شق	فلمج
climax	قسي، نهائي، أعلى درجة	-	أوج
clonic	ارتجاجي	-	زمني
clonus	رجفان	-	زنج
clotting, blood	-	تخثر الدم	تخلط الدم
coarse adjustment	ضبط تقريبي	-	إحكام تحشين
Coccidia	-	القرمزيات	الأكروية
Coelenterata	-	جوفية المعمر	المجوفات
coelom	-	جوف، سيلوم	الجوف العام
coelomic	-	جوفي	بالجوف العام
coleoptera	-	غمدية الأجنحة	مفصليات الأجنحة
collagen	-	كولاجن (مادة الالياف البيضاء)	بمقراء، كلاجين
collateral ganglion	-	عقدة جانبية	عقدة رادقة
colocynth	قريع (حنظل)	-	حنظل
coma	سفاة	-	سبات
commensual	-	متعايش	مطاعيم
commissure	-	رابط	صوار
commissure of brain	-	رابضة مخية	صيار الدماغ
compound epithelium	-	طلاء مركب	ظهازة مركبة
concha	-	عقفة	مخازة، قرين
concha auris	-	عقفة الأذن	مخازة الأذن
convergence	-	تجمع	لم، تقارب
constitution	تركيب، تكوين	-	بنية
constriction	تخصر	-	تضييق
contraction	انقباض، تقبض، انكماش	-	تقلص
convulsion	تشنج	-	إختلاج
copepoda	-	مجدافية الأقدام	الجوادف
cretinism	-	قماءة، قزمية	قدامة
cribriform	-	غريالي	بصغوي
crossing	تزوج	تهجين	-
crossing over	عبور	عبور	تعاير
crystalloid	بلوراني	متبلور	بلوراني
cubical epitheliun	-	طلائي مكعب	ظهازة مكعبة

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
cusps	-	طية صمام القلب، نتوء تاج الضرس	بُشْرَقَة، بِصْرَاع
cuticle	ادمة	كيتيكل	جُلَيْدَة
cutis	-	ادمة	الجلد
cyst	حوصلة	كيس	كَيْسَة
cystolith	حوصلة حجرية، حجر التوازن	حصاة مثانية	حَصَاة المَثَانَة
cytogenetics	علم الوراثة الخلوية	علم الوراثة الخلوي	الوَرَاثِيَّاتِ الخَلَوِيَّة
cytochrome	-	صبغة خلوية، سايتوكروم	سَيْتوكروم
cytoplasm	سيتوبلازم	سيتوبلازم	السَيْتوبلازْمِي
cytolysis	-	انحلال الخلايا	حَلُّ الخَلِيَّة
- D -			
dacryocyst	-	كيس الدموع	المُدْمَع
daughter cell	خلية بنوية	خلية وليدة	-
decay	انحلال، تلف	تنفخ	يَلِي
deciduous	نفضي، سلب	ساقط	ساقط
deferens, vas	-	قناة ناقلة للحيامن	الْأَسْتِهْر
deflection	انحراف	-	عَبِل
degeneration	اضمحلال	انحطاط	تَنكُّس
degradation	انحطاط	-	تَدْرِك، تَكْوَس
dehydration	نزع الماء	تجفيف	تَجْفَاف، تَكْر
dendrite	-	زائدة عصبونية	تَعْفُن
denticle	-	سنتة (سن صغيرة)	سِنْتَة
dentation	تسنن	تسنين	-
depletion	استنفاد	-	نَفَاذ
dermatome	-	درماتوم (مكون الجلد)	قَطَاع جِلْدِي
dermatosis	-	مرض الجلد	جِلَاد
dermis	بشرة	ادمة	أَدْمَة
determination	-	تحديد	تَعْيِين
diaphysis	الطور الانفصالي	ساق العظم	جَدَل
dialyser	جهاز الفصل الغشائي، جهاز الديليزة	-	مِدْيَال
dialysis	غشائي، ديليزة	-	دِيَال
differentiation	تمييز	تمييز	تَفْرِيق، تَمَايز
digitalis	ديجيتاليس	-	دِيَجِيْتَال
dimorphism	ازدواج الشكل، الشكل	-	ثَنَائِيَّة الشَّكْلِ
dilatator	-	مُتَدِّد (موسع)	مَوْسِع
diptera	-	ثنائيات الجناح	ذَوَاتِ الجَنَاحَيْنِ

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
disaccharide	سكريات ثنائية	-	ثنائي السكريد
disintegration	تفتت	-	تلاشي
dispersal	انتشار	-	تبعثر
distal	-	أبعد	قاصي
diverticulum	-	رذب	زنج
dominant character	صفة سائدة	صفة عالية	خاصة سائدة
duodenum	-	الاثنا عشري	التفج
dynamic	دينامي، حركي	-	دينامي
- E -			
echinococcus cyst	-	كيس اكينوكوك	كبسة المشوكة
ectoderm	-	اكتوديرم، طبقة خارجية	الأديم الظاهر
ectoplasm	بروتوبلازم خارجي	-	قبولي ظاهرة
electrolyte	إليكتروليت	-	كثيرل
elementary	-	أولي	عُنصري، ابتدائي
elimination	استبعاد	-	إطراح
embedding	-	طمر، استقرار	إسجاء
embryo	جنين	جنين	مُصَفَّة
embryonic	جنيني	جنيني	مُضغني
endoderm	اندودرم	إندوديرم، طبقة داخلية	الأديم الباطن
endoplasm	اندوبلازم	إندوبلازم	قبولي باطنة
endorgan	-	عضو طرفاني	عضو ابتدائي
endothelium	-	طلاية الأوعية الدموية	بطانة
endotoxin	سم داخلي	-	ذيفان داخلي
entamoeba	-	إنتامية (أمية معوية)	المُتَحَوِّلة
entamoeba histolytica	-	إنتاميا هستوليتيكا	المُتَحَوِّلة المعاللة للنجس
enterokinase	-	إنتروكينيز	إنتروكيناز
enucleate	-	عديم النواة	يفصع
enzyme	أنزيم	أنزيم	إنظيم
epigastric vein	-	وريد فوق معدي	وريد شرسوفي
epiglottis	-	لسان المزمار	الفلكة
epithelial tissue	-	نسيج طلائي	نسيج ظهاري
erectile tissue	-	نسيج اتصالي	نسيج ناعط
ergot	إرجوت	-	أرغوت، مهنماز
erythroblast	-	مولدة الكرية الحمراء	أرومة الحمراء
erythrocyte	-	كروية الدم الحمراء	كروية حمراء
ethmoid bone	-	العظم المصفوري	العظم العنبرالي
eugenics	علم الوراثة البشرية	علم تحسين النسل	متبحث تحسين النسل
exocrine gland	-	غدة ذات قناة	غدة خارجة الإفراز
excentric	لامركزي	خارج عن المركز	-
exophthalmic gorter	-	كثير جحوظي	ذراق جحوظي

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
eyelash	—	رمش العين	هَدَب
— F —			
facet	—	سُطْح	وَجْه
faecal	—	برازي	غَائِطِي
fallopian tube	—	قناة فالوب	البوق
Fasciola hepatica	—	دودة الكبد	التَّوْرَقَةُ الكبدية
fatty acid	—	حامض دهني	حَمَضٌ دَسِيم، حَمَضٌ دُهْنِي
fauna	—	المجموعة الحيوانية، فونة	وَرَجِش
fecundity	إخصاب	إخصاب، غزارة	إفحاح
ferment	اختار	—	أنظيم
fibrinogen	—	مولد الفبرين، الفيبرينوجين	فبرينوجين، مولد الليفين
fibroblast	—	خلية مولدة ليفية	أرومة ليفية
fibroid	—	تَلْفِي	ليفاني، ليفوم
Filaria	—	فيلاريا (دودة خيطية)	الخَيْطِيَّة (الفيلاريا)
fimbriated	—	مُسَجَّف	مُحْمَل
flap	شفة	—	سديلة
flexibility	إلتوائية	—	الألتوائية
flexor muscle	—	عضلة ثانية	عَضَلَةٌ ثَانية
fluid	مائع	—	سائل
follicle	ثمرة جرابية	حويصلة	جُرْبِي
formation	تكوين	تكوين	تَشكِيْل، تَشكُل
fossil	حفري	احفورية، كائن متحجر	—
fraternal	أخوي في الوراثة	—	تَوَامِ التَّيَضُّتِيْن
fundus	—	قبة المعدة	قَاع
funicule	جبل سري	السرة	جَنْبَل
fusion	إندماج	الانحام	إِنْدِمَاج، إِنْدِمَاج
— G —			
galactose	جالكتوز	تالكتوز، غالكتوز	غَالَكْتُوز (سُكَّر الحليب)
gall bladder	—	كيس الصفراء	الْمَرَارَةُ
gamete	مشيج	مشيج، كيت	عُرس
gametocyte	خلية مشيجية	كاميتوسايت (مولدة للأمشاج)	العُرْسِيَّة
gelatinous	جيلاتيني	هلامي	هَلَامِي
generic	جنسي	جنسي	جَنَسِي
genotype	المجموعة الوراثية، المظهر الوراثي	طراز جيني، جينوتايب	نَسَط جِنِي
germinal epithelium	—	طلائي تناسلي	طَبَّارَةُ إِنْثَائِيَّة

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
germinative	—	مُولَد	مُنْتَشِر
glucose	جلوكوز	كلوكوز، سُكَّر العنب	غُلُوكوز، سُكَّر العنب
gluteal muscle/gluteus muscle	—	العضلة الألية	العضلة الأَلَوِيَّة
glycerol	جليسرول	كليسرول	غَلْبِسِرول
glycogen	—	النشا الحيواني	غَلْبِكوجين
goiter	—	كوبتر	ذُرَاق
gonad	—	مَنَسَل	قَنَد
gracilis	—	الرشيقة الفخذية	العضلة النَّاجِلَة
graafian follicle	—	حويصلة كراف	جُرُوبُ غِرَاف
granulocyte	—	خلية عَيْبَة	السُّخَيَّة
gravid	—	متقلدة، حلي	حامل، حُلِي
— H —			
habit	هيئة	—	عَادَة
habitat	موطن	بيئة	مُوطِن
hair follicle	—	حويصلة الشعرة	جُرُوبُ الشَّعْرَة
haploid	أحادي الصبغيات	أحادي الصبغية	فَرْدَانِي
haploid number	نصف عدد الصبغيات	أحادي المجموعة الصبغية	—
hemoglobin	—	هيموكلوبين	هِمُوغلوبين، بِخِضَاب الدَّم
herbivorous	—	آكل الحشائش	غَائِب
hibernation	بيات شتوي	البيات الشتوي	الإِسْتِئَاء (البيات الشتوي)
hilum	سرة	سرة	نَقِير
hip	—	عظم الحوض	فُرْكَ
hippocampus	—	جِصَان البحر	الحَصِيَّين
host	عائل	—	مُؤَيِّ
hyaline	شفاف	شفاف	زُجَاجِي
hydrolysis	تحلل مائي	—	حَلْمِيَّة
hypertonic	زائد فوق التركيز، فرط التركيز	—	مفْرَط التَوَتُّر
hypertrophy	تضخم	تضخم	تَضَخَامَة
hypodermis	تحت البشرة	الطبقة تحت الأدمة	السُّجْحَة تحت الجِلْد
hypophysis	—	النخامة	النُّخَامِي
hypotonic	ناقص التركيز	—	نَاقِص التَوَتُّر
— I —			
ileum	—	الأمعاء الدقيقة	الْمُفَافِئِي
impulse	—	النبض	دَفْعَة
impregnation	تلقيح، احتساب	—	تَحْمِيل، إِشْرَاب

المصطلحات الانكليزية		مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
inclusions	محتويات، متضمنات	—	نشغلات
incoherent	متقطع، غير متصل	—	لا مترابط، عديم الترابط
incompatible	متناقض، غير موافق	—	متنافر، متنافر
incomparability	عدم التكافؤ، تنافر	—	تافر، لا توافق
infraorbital	—	تحت الحجر	نحت الحاجج
ingestion	—	إضعام	الأكل
innominate	—	لامسمى	غفا
insertion	—	ارتكاز	مغرز، غرز
integument	—	خافة الجهاز الجلدي	خافة، الجلد
interaction	تفاعل	—	تفاعل
interstitial cell	خلية متخللة	—	خية جلاية
invagination	—	انغماد، انبعاج إلى الداخل	انغلاف
ischium	—	ورك	إسك
irrigation	ري، سقي	—	رياء
irritable	قابل للتأثير	—	فوج
irritability	تأثيرية، انفعالية	—	فوجية
irritation	إثارة	—	فوج، فوج
isotonic	سوي الضغط الاسموزي	—	سوي التوزن
— K —			
karyokinesis	تخييط	انقسام خيطي	—
— L —			
labia majora	—	الشفاه الكبرى	شفر الكبرى
labia minora	—	الشفاه الصغرى	شفر الصغرى
labium	—	شفة سفلى	شفة، شفر
labrum	—	شفة عليا	شفا
laceration	—	عطاء	تفتك
lactic acid	—	حمض اللبن	خمس اللاكتيك
lacuna	—	فرجة	خونة
larva	—	يرقانة	يرقة
latex	لبن نباتي، بوع	—	لسا، لا بنكس
leg	—	رجل	ساق
lenticular	عدسي	—	عدسي
lesion	بثرة، خذثة	—	آفة
leucocyte	خلية بيضاء	كرية بيضاء	كزرة بيضاء
lichen	أشنة	—	حرزاز

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
lipids	ليبيدات	—	الشحبيات
lipoid	دهناوي	—	شحماني
locomotion	—	تقل	تتحرك
loop	أنشطة	—	عروة
luminous	—	مضيء	لمعي
lumbricus	—	لمبريكنس (دودة الأرض)	الخزاطينية
lumen	جوف	—	لمعة
lunar	—	قمرى	الهلاتى
lunula	—	هلال	هليل
lymphocyte	—	كرية نفية	اللمفاوية
lysis	تحلل	—	حل، إخلال
— M —			
macrogamete	مبيج كبير	—	معرس كبيرى
macrogametocyte	الخلية المبيجية الكبيرة	—	معرسة كبيرة
macrophage	بلعم كبير	بالعة كبيرة	بلعم
maggot	—	فرد أتر	يرقة
malaria	—	ملاريا	البرداء
maltose	—	مالتوز، سكر الشعير	ممتوز
marrow	—	نخاع	نقي
mastoid cell	—	خلية حلمية	خية نخشانية
meatus	—	صماغ	صباغ
media	مستينات	—	أوساط
medulla oblongata	—	عصاة سبائية	الطننة
meiosis	انقسام اختزالي	انقسام اختزالي	انقسام
mesoderm	—	الميزودرم	الأديم المتوسط
meta	تالي	—	خينية
metabolism	أيض	أيض	إستقلاب
metacarpal	—	مشط اليد	سهمي
metacarpus	—	مشط اليد	السهم
metamorphosis	تشكل، استجابة، تحول	تحول	تحويل
metaphase	طور استوائي	الطور الاستوائي	الطور التالي
metatarsus	—	مشط القدم	المشط
metazoa	—	المتازوا	التالي
microbe	ميكروب، حي دقيق	—	حي صغيرى
microclimate	مناخ محدود	—	مناخ صغيرى
microgamete	مبيج صغير	مبيج دقيق، حيوان منوي	معرس صغيرى
microgametocyte	خلية مبيجية صغيرة	مولدة الأمشاج الدقيقة	—
microhabitat	بيئة محلية	الموطن الأصغر	—

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
micrometer	ميكرومتر عيني	—	ميكرومتر، مقياس مجهرية
micron	ميكرون	—	ميكرومتر (مكرون)
micronucleus	نواة صغيرة	نواة صغيرة	نواة صغيرة
microscopic field	مجال المجهر	—	المساحة المجهرية
microspore	بوغ صغير	—	ميوغاميت
miracidium	—	جنين مهدب	ميراسيديوم
mitochondria	ميتوكوندريا (ميتوكوندريا)	ميتوكوندريا (ميتوكوندريا)	ميتوكوندريا
mitosis	انقسام غير مباشر	انقسام خيطي غير مباشر انقسام خيطي	ميتوز، انقسام خيطي
mitral	—	إكليلي	ميتري
molar	—	طاحن، ضرس	مولي، مؤني
molluscum	—	رخوي	موسكوم
morphology	علم الشكل الظاهري، مورفولوجيا	علم الشكل	المورفولوجيا
mushroom	عش الغراب	—	مظروف
mycelium	غزل فطري	—	ميسيليوم
myriapod	—	عديد الأرجل	ميريبيد
— N —			
negative tropism	—	انتحاء سلبي	توجه سلبي
Nemathelminthes	—	ديدان خيطية	الديدان المتعددة، الديدان المدورة
nematode	—	دودة خيطية	دودة متعددة (مدورة)
neuron	—	خلية عصبية (نورون)	عصبون
nictating membrane	—	غشاء راملش	غشاء زائف
night blindness	—	عمى العشى	عشى، عشاوة
normal	عادي	—	سوي، نظامي، عياري
— O —			
occlusion	احتباس	—	إطباق، إسداد، غلق
oculomotor nerve	—	العصب محرك العين	العصب محرك العين
operculum	غطاء	غطاء	غطاء
organism	كائن متعض	—	كائن حي، الكائن
organization	تعضية، تعض، نظام	—	تنظيم، تنظيم
orientation	توجيه	—	توجيه
osmosis	الخاصة الأسموزية	أسموز	تأضح
osmotic	أسموزي	—	تأضح
osteoblast	—	مولدة العظم	باني العظم

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
oviduct	قناة البيض	قناة البيض	البوق
oxyhemoglobin	—	خضاب مؤكسج، اوكسي هيموكلوبين	اوكسي هيموغلوبين
— P —			
pancreas	—	بنكرياس	مُعْتَكَلَة
parenchyma	نسيج برنشيمي، برنشيمة	برنشيمة، نسيج حشوي	مَشِي، لِيَاب، بَرَنْشِيم
parthogenesis (= parthemogenesis)	توالد بكري	تناسل عذري	توالد بكري
pellagra	—	مرض البلاغرا (داء الذرة)	بَلْغَرَة
pellicle	قشرة	قشرة	جَلْدَة
peristalsis	—	حركة دودية	التَمَجج
persistant	دائم، مستديم	—	باقي، مُتَابِر
phagocyte	—	خلية ملتهمة	بَلْعَمِيَة
phenotype	طراز مظهري	الحالة الظاهرية (فينوتيب)	النَّطَط الظاهري
photosynthesis	بناء ضوئي، تخليق ضوئي	تشكيل ضوئي	الانشاء الضوئي، التركيب الضوئي
phototaxis	توجه ضوئي	—	انجذاب ضوئي
phototropism	انتحاء ضوئي	—	تَوَجُّه ضوئي
phylogeny	نشوء الانسال	—	علم تطوّر السلالات
physiology	فسيولوجيا، علم الوظائف	فسيولوجيا، علم وظائف الاعضاء	الفيزيولوجيا
pigmentation	—	اصطبغ	اُصْبَاغ، تصبغ
pit	نقرة	—	وَهْدَة
plazin muscle	—	عضلة مسطحة	غَضَلْ مُسَطَّح
plasma	—	بلازما	مُصَوَّرَة
plasmodium	—	رعوي (بلازموديوم)	التنصّورة
pleura	—	غشاء الجنب	الجَنْبَة
polarity	—	قطبية	تَفَاوُط
pollen	لقاح، لقح (غبار الطلع)	—	طَلَع
polysaccharide	عديد السكريات	—	عديد السكريد
prophase	طور تمبيدي	الدور التحضيري	الطَوْر الأول
prostate	—	البروستات	الغَوْدَة
protoplasm	بروتوبلازم	بروتوبلازم، جلّة	جَبْنَة
proteolytic enzymes	انزيمات بروتوليتية، محللة البروتينات	—	الأنزيمات خالّة
pyloric sphincter	—	معصرة البواب	معصرة البواب
— R —			
refractive index	دليل الانكسار	—	مُسَب الانكسار
regression	تردد، انكسار	—	تَقْيُفْر، تَرَاجِع
replacement	احلال	—	اِسْتِدْال

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
reproduction	تكاثر، تناسل، توالد	تناسل	توالد
resin	راتنج	—	راتين
rudiment	—	أثر	زديم
— S —			
sandfly	—	سكيتة، نجوس	الفاصيدة
sarcolemma	—	غشاء العضل	غمد ليف العضل
sarcoplasm	—	بروتوبلازم عضلي	البيولي العضلي
scale	حراشفة	حراشف	قش، زشف، حشف
scapula	—	سكب (لوح الكتف)	الكتف
schizogamy	—	تكاثر انشطاري	تكاثر تنسلي
sebaceous	—	دهني	زهمي
smear	مسحة	—	لصاخة
soft palate	—	الحنك الرخو	الحناف
sperm	خلية ذكورية	مني	لصفه، مني
spermatozoa	سائمات ذكورية، حي منوي	حيامن	بضاف
spiral	لولبي	حلزوني	حلزوني، لولبي، منوي
sporoblast	—	مولد الابواغ (السورات)	ارومة بوعية
sporozoite	—	سبوروزويت	حيوان بوعي
statolith	—	حصة التوازن	غبرة التوازن
stigma	مب	فتحة تنفسية	سنة
sting	لسعة	آلة وخز، ذئاب	لسعة، زبابة
stratified epithelium	—	طلاي طبقي	ظهارة مضطبة
stump	ارومة، اصل	—	جذعة
susceptibility	قابلية	—	استعداد
suture	—	تدريز	فزز
sympathetic	—	الجهاز العاضف (سمثاوي)	وذي
symphysis	—	النجام	ارتفاق
syncytium	—	مكتحم خلوي، مدمج	مخللي
syndactyl	—	خلوي	—
— T —			
taenia solium	—	تيا سوليوم	الشريطية الوحيدة
tannin	دبغ، دباغ، تانين	—	خمس التنيك
telophase	—	الطور النهائي	الطور النهائي
thalamus	تحت	—	البيهاد
theca	غلية، غرنية	—	قراب
thermolabile	يتأثر بالحرارة	—	عطوب بالحرارة

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	اصحج الطبي الموحد
thermostable	ثابت الحرارة	—	صائم للحرارة
thermotropism	—	—	توجه حراري
throat	—	إتحاء حراري	الحنق
thrombin	—	حلقوم	ثرومين (عشرين)
thrombosis	—	ثرومين	نخار
thymus gland	—	نخار	غدة التوتة
tibia	—	غدة ثيموسية	الطنوب
toxin	توكسين، سام	عظم القعدة	ذيفان
trachea	قصة	ذيفان، توكسين	الرغامى
transplant	غرسه منقولة	الرغامى (القعدة الهوائية)	غريسة
trematode	—	—	المشقوقات
trichina	—	مفلطحات وحيدة الشعب، تريماثودا	الشمرينة
trichinosis	—	دودة التريخينا (شعرية)	داء الشمرينات
trichocephalus	—	داء إلتريخينا	المسلكة (شعرية الرأس)
trophozoite	—	سلاءة (شعريات الرأس)	أتروفة
tropism	—	طور التغذي (تروفوزويت)	توجه، إنجياز
tuber	اتحاء درنة	—	خذبة
— U —			
urea	—	بولينا	يوربا
uric acid	—	حمض بولي	حمض اليوريك
— V —			
vampire	—	خفاش ماص الدم	نزافة
variation	تغاير، تباين	تغاير، تباين	إختلاف
vas deferens	—	قناة ناقلة	الأسنهر
vegetal	ثبت، نبات	—	تباتي
vegetation	ثبت، كساء خضري	—	ناتبة
vegetative	خضري	—	إتباتي
vertical	—	شاقولي	قامم، عمودي
vibrio	بكتريا واوية	—	الضنة البيضبة
vibrissae	—	شوارب	شعر الأنف
villus	شعرة	—	زغابة
virus	—	فيروس	خنة
vital	حيوي	حيوي	حياتي

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
— W —			
web	غشاء	نسيج العنكبوت	وَتْرَة
— Z —			
zoospore	بوغ حيواني	بوغ حيواني، سبور حيواني	بُوعٌ حَرِك
zygospore	لائحة بوغية، بوغ لاقحي	بوغ لاقحي	بُوعٌ زَيْجِي
zygote	زيجوت، لائحة	بيضة ملتقحة، لائحة	زَيْجُوت